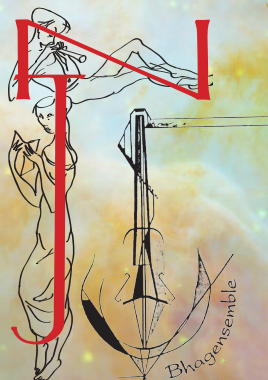


Herz und  
Mund  
und Tat  
und Leben

J. S. Bach



Kerk Essenbeek  
20 februari 2016 – 20u



## *Ons programma deze avond*

*Verba mea auribus percipe Domine* H. Schütz

*Es tönt ein voller Harfenklang* J. Brahms  
*Gesang aus Singal*  
*voor vrouwenkoor, 2 hoorns en harp*

*Abendlied* J. Rheinberger

*Ave Maria* P. Benoit

*Gaudeamus hodie!* W. Rizzi  
*met Harteklep en Samaveda*

*Kom en zing* B. Appermont  
*met Harteklep en Samaveda*

*Herz und Mund und Tat und Leben* J. S. Bach  
*Kantate bww 147*

## Verba mea auribus percipe Domine

Intellige clamorem meum

Intende voci orationis meae

Rex meus et Deus meus.

*Hoor naar mijn woorden, Heer.*

*Versta mijn smartelijk klagen.*

*Sla acht op mijn roepen om hulp,*

*Gij zijt mijn koning, mijn God.*



Heinrich Schütz

°Köstritz, 8 oktober 1585

† Weißenfels, 6 november 1672; was een

Duitse componist, ensembleleider en organist.

Schütz componeerde in de meest uiteenlopende stijlen. In tegenstelling tot Bach kwam Schütz echter bepaald niet uit een muzikaal nest, en zijn ouders zetten hem dan ook onder druk om ook een 'fatsoenlijk vak' te leren. Toen hij in 1609 de kans kreeg om bij Giovanni Gabrieli te studeren, pakte hij deze echter met beide handen aan. Na enige omwegen kwam Schütz in Dresden terecht, waar hij het grootste deel van zijn leven zou blijven. Schütz werd maar liefst 87 jaar oud, uniek voor die tijd. De (bijna altijd vocale) muziek van Schütz is typerend voor zijn tijd: centraal staat de betekenis van de tekst en de vormgeving hiervan in de muziek. Vermeldenswaard zijn de jeugdige madrigalen, de Symphoniae Sacrae, de Musikalische Exequien, de Weihnachtshistorie en zijn late passies. Tot slot bevatten de Kleine geistliche Konzerte vele pareltjes – en Schütz sloot zijn leven af met een indrukwekkende zetting van zijn lievelingspsalm 119. (TC)

## **Es tönt ein voller Harfenklang**

**Den Lieb' und Sehnsucht schwellen,  
Er dringt zum Herzen tief und bang  
Und läßt das Auge quellen.**

**O rinnet, Tränen, nur herab,  
O schlage Herz, mit Beben!  
Es sanken Lieb' und Glück ins Grab,  
Verloren ist das Leben!**

*Er klinkt een volle harpklank,  
Die hunkering doet zwellen,  
Hij dringt het hart in, diep en bang,  
En doet de tranen wellen.*

*O stroom maar, tranen, laat niet af,  
O sla maar hart, blijf beven!  
Geluk en liefde, 't ligt in 't graf,  
Verloren is het leven!*



**Johannes Brahms**

**°Hamburg, 7 mei 1833**

**† Wenen, 3 april 1897; was een Duitse  
componist, dirigent, organist en pianist.**

**Als jonge muzikant richtte Brahms een vrouwenkoor op. Dit was toen zeer ongebruikelijk en er was een hoge nood aan repertoire. Brahms maakte meerdere bewerkingen van volksliederen alsook originele werken voor vrouwenkoor.**

**Als begeleiding koos Brahms een harp en twee hoorns.**

**In *Es tönt ein voller Harfenklang* roept de melodie van de harp het beeld op van een onbeantwoorde liefde. De roep van de hoorn is lange tijd geassocieerd geweest met de dood.**

## Gesang aus Fingal

Wein' an den Felsen, der brausenden Winde  
weine, o Mädchen von Inistore!  
Beug' über die Wogen dein schönes Haupt,  
lieblicher du als der Geist der Berge,  
wenn er um Mittag in einem Sonnenstrahl  
über das Schweigen von Morven fährt.

Er ist gefallen, dein Jüngling liegt darnieder,  
bleich sank er unter Cuthullins Schwert.  
Nimmer wird Mut deinen Liebling mehr reizen,  
das Blut von Königen zu vergießen.

Trenar, der liebliche Trenar starb  
O Mädchen von Inistore!  
Seine grauen Hunde heulen daheim,  
sie sehn seinen Geist vorüberziehn.  
Sein Bogen hängt ungespannt in der Halle,  
nichts regt sich auf der Haide der Rehe.

*Ween op de rotsen van de ruisende wind,  
ween, o meisje van Inistore!  
Buig je hoofd boven de golven,  
jij, die mooier bent dan de geest van de bergen,  
wanneer hij 's middags op een zonnenstraal  
boven de stilte van Morven glijdt.*

*Hij is gevallen, jouw jongen ligt neer,  
bleek zeeg hij neer onder het zwaard van Cuthulin.  
Nooit zal de moed je lieveling er nog toe aansporen  
het bloed van koningen te vergieten!*

*O meisje van Inistore!  
Thuis hulen zijn grijze honden  
wanneer ze zijn geest zien voorbijtrekken.  
Zijn boog hangt ontspannen aan de muur,  
niets beweegt er nog op de heide van de herten.*

De vertaling van Fingal werd in heel Europa fel gesmaakt. Het somber verhaal van een jong treurend meisje om een gesneuvelde Schotse soldaat Trenar beantwoordde aan de romantische verbeelding van die tijd. Denken we maar aan de Keltische legende van Tristan en Isolde die Wagner gebruikte enkele jaren vroeger. Deze bewerking van Brahms evoceert perfect het koude maar sublieme landschap van Inistore.

## Bleib bei uns

**Bleib bei uns, denn es will Abend werden,  
und der Tag hat sich geneiget.**



*Blijf bij ons, want het is bijna avond  
en de dag loopt ten einde.*

*Josef Gabriel von (sinds 1894) Rheinberger  
° Vaduz, 17 maart 1839  
† München, 25 november 1901*

*Bleib bei uns* is een compositie voor zesstemmig gemengd koor door Josef Rheinberger . Het komt uit de "Drie geestelijke liederen" op. 69,3. Josef Rheinberger schreef de eerste versie van dit korte koorwerk, dat wordt beschouwd als zijn meest populaire werk, op vijftienjarige leeftijd. De tekst van het motet is gebaseerd op het evangelie volgens Lucas, meer in het bijzonder op het vierentwintigste hoofdstuk daaruit, waar in vers negenentwintig te lezen valt: "Blijf bij ons, want het is bijna avond en de dag loopt ten einde". Dit zeiden de twee Emmaüsgangers voordat zij met de opgestane Jezus aanzaten aan de maaltijd te Emmaüs.

## Ave Maria

Ave Maria, Gratia plena.

Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis,

peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Wees gegroet Maria, vol van genade.  
De Heer is met U,  
gezegend zijt gij boven alle vrouwen  
en gezegend is de vrucht van Uw lichaam, Jesus  
Heilige Maria, Moeder Gods,  
bid voor ons, zondaars,  
nu en in het uur van onze dood. Amen*



**Petrus, Leonardus, Leopoldus (Peter) Benoit**

**° Harelbeke, 17 augustus 1834**

**† Antwerpen, 8 maart 1901. Vlaams componist,  
dirigent en muziekpedagoog**

Het dubbelkorige Ave Maria zag Peter Benoit zelf als het officiële begin van zijn componistencarrière. De Berlijnse uitgever Bote & Bock publiceerde dit werk in 1858 als opus 1. Het werd opgedragen aan A. Neithardt, kapelmeester van het Berlijnse Domchor. Op 6 februari 1859 weerklonk dit Ave Maria in de St.-Goedelekathedraal te Brussel. Benoit pleitte onder andere voor een vernederlandsing van het muziekonderwijs.



*"Mijn ziel antwoordt in muziek."*

*Tagore.*

*"Elke vreugdevolle noot  
creëert een nieuwe wereld."*



# Gaudeamus hodie!

*Laat ons blij zijn vandaag!*

The musical score is written for voice and piano. It consists of six staves. The first two staves are the vocal line and piano accompaniment. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The lyrics are: "Gau-de - a - mus, gau - de - a - mus, gau - de - a - mus ho - di - e,". The piano accompaniment has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "gau - de - a - mus, gau - de - a - mus ho - di - e!". The second staff has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "Gau - de - a - mus, gau - de - a - mus,". The piano accompaniment has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "gau - de - a - mus, ho - di - e, ho - di - e!". The third staff has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "Gau - - - de - - - a - - - mus,". The piano accompaniment has a treble clef and a common time signature. The lyrics are: "gau - - - de - - - a - mus ho - di - e!".

Gau-de - a - mus, gau - de - a - mus, gau - de - a - mus ho - di - e,  
gau - de - a - mus, gau - de - a - mus ho - di - e!  
2. Gau - de - a - mus, gau - de - a - mus,  
gau - de - a - mus, ho - di - e, ho - di - e!  
3. Gau - - - de - - - a - - - mus,  
gau - - - de - - - a - mus ho - di - e!



**Werner Rizzi °Heilbronn, 1953**

Werner Rizzi studeerde musicologie en vocale pedagogie in Heidelberg en compositie in Stuttgart.

Hij is vooral actief als muziekpedagoog.

## Kom en zing

Zit het je soms tegen, staat je wereld op zijn kop.  
Laat de moed niet zakken, komaan, geef het toch niet op!  
Zing een vrolijk liedje, 't geeft je vast een goed humeur.  
Plots zie je de dingen in een heldere mooie kleur!  
Kom en zing, zing, zing! Zet je zorgen aan de kant!  
Kom en zing, zing, zing, geef je vriendje maar de hand.  
Kom en zing, zing, zing, tot de zon weer slapen gaat,  
tot de harten samen dansen op het ritme van de maat.  
Halleluia....  
Ben je soms ontgoocheld in de mensen om je heen.  
Ben je uit je bed gestapt met het verkeerde been.  
Luister naar dit deuntje, laat het gonzen door je hoofd.  
Dan lijkt het of je in één klap in wonderen gelooft!  
Kom en zing.....  
Halleluia.....



**Bert Appermont °Bilzen, 27 december 1973**

Bert Appermont is een Belgische muziekpedagoog, dirigent, componist en arrangeur. Behoort tot een nieuwe generatie van veelbelovende Belgische componisten. Hij schrijft ook onder zijn pseudoniem: Robert Finn.



foto Albert Verborgh

## woordje over Hilde 25 jaar voorzitter!!!

Voorzitter zijn is geen gemakkelijke taak! En dan nog vijftwintig jaar lang, wie doet het haar na?

Hilde Verheyleweden heeft dit gedaan gekregen en is zonder onderbreking vijftwintig jaar voorzitter van ons koor!

Er wordt veel verwacht van een voorzitter, terecht of onterecht.

Als voorzitter moet je uit het goede hout gesneden zijn.

Enkele voorbeeldjes:

- heel veel voor je vereniging over hebben,
- kunnen relativeren,
- het juiste woord kunnen spreken op het juiste moment, liefst deskundig gebracht en in verstaanbare taal, best ook niet te lang en graag met een beetje humor erbij,
- bij de meeste afspraken aanwezig zijn,
- men wil ook dat hij behoorlijk kan organiseren en dat hij verschillende groepen blijvend kan motiveren.

Dat kan ons Hilde als geen ander, denk maar aan onze koorreizen.

Bij jongeren verwacht men dat hij grappig en ongedwongen is, bij volwassenen dat hij hun zorgen begrijpt, bij de zieken empathie en bij de bejaarden begrip en veel geduld met aandacht voor al hun problemen.

Men verwacht bovendien vanzelfsprekend dat de voorzitter zich bijwerkt op computer en gsm om steeds bereikbaar te zijn.

Dit alles heeft Hilde als voorzitter steeds nagestreefd. Ze kan alles op een sprekende en aanstekelijke manier verkondigen.....

Hartelijk dank, Hilde, en nen dikke PROFICIAT.....

*kado*

## “Herz und Mund und Tat und Leben”

Herz und Mund und Tat und Leben  
Muß von Christo Zeugnis geben  
Ohne Furcht und Heuchelei,  
Dass er Gott und Heiland sei.

2 Recitativo Tenor

Gebenedeiter Mund!  
Maria macht ihr Innerstes der Seelen  
Durch Dank und Rühmen kund;

Sie fänget bei sich an,  
Des Heilands Wunder zu erzählen,

Was er an ihr als seiner Magd getan.

O menschliches Geschlecht,  
Des Satans und der Sünden Knecht,  
Du bist befreit  
Durch Christi tröstendes Erscheinen

Von dieser Last und Dienstbarkeit!  
Jedoch dein Mund und dein  
verstockt Gemüte  
Verschweigt, verleugnet solche Güte;  
Doch wisse, dass dich nach der  
Schrift  
Ein allzuscharfes Urteil trifft!

3 Aria Alt

Schäme dich, o Seele, nicht,  
Deinen Heiland zu bekennen,  
Soll er dich die seine nennen  
Vor des Vaters Angesicht!

*Hart en mond en daad en leven  
moeten van Christus getuigen  
zonder vrees of huichelarij,  
dat Hij God en Heiland is.*

2 Recitatief Tenor

*O, gezegende mond!  
Maria laat het binnenste van haar  
ziel door dank en lof bekend  
worden;  
Beginnend bij zichzelf, vangt ze aan  
de wonderen van de Heiland te ver-  
tellen,  
wat hij aan haar, zijn dienstmaagd,  
heeft gedaan.*

*O menselijk geslacht,  
verslaafd aan satan en aan zonde,  
u bent bevrijd  
door de troostvolle verschijning van  
Christus  
van deze last en dienstbaarheid!  
Nochtans: uw mond en uw verstockt  
gemoed  
verzwijgt, loochent deze goedheid:  
weet dan, dat volgens de Schrift  
een vlijmscherp oordeel u zal  
treffen.*

3 Aria Alt

*Schaam u, ziel, toch niet  
om uw Heiland te belijden,  
als hij u de zijne noemt  
voor het aangezicht des Vaders!*

Doch wer ihn auf dieser Erden  
Zu verleugnen sich nicht scheut,  
Soll von ihm verleugnet werden,  
Wenn er kommt zur Herrlichkeit.

4 Recitativo Bas

Verstockung kann Gewaltige ver-  
blenden,  
Bis sie des Höchsten Arm vom  
Stuhle stößt;  
Doch dieser Arm erhebt,  
Obschon vor ihm der Erde Kreis  
erbebt,  
Hingegen die Elenden,  
So er erlöst.  
O hochbeglückte Christen,  
Auf, machet euch bereit,  
Itzt ist die angenehme Zeit,  
Itzt ist der Tag des Heils:  
der Heiland heißt  
Euch Leib und Geist  
Mit Glaubensgaben rüsten,

Auf, ruft zu ihm in brünstigem Ver-  
langen,  
Um ihn im Glauben zu empfangen!

5 Aria Sopraan

Bereite dir, Jesu, noch itzo die Bahn,  
Mein Heiland, erwähle  
Die gläubende Seele  
Und siehe mit Augen der Gnade  
mich an!

*Maar wie er hier op aarde niet voor  
terugschrikt hem te verloochenen,  
zal door hem verloochend worden,  
als Hij komt in heerlijkheid.*

4 Recitatief Bas

*Verstoktheid kan machtigen verblin-  
den,  
tot de arm van de allerhoogste hem  
van de troon stoot;  
maar deze arm verhoogt  
- ofschoon de ganse aarde ervoor  
beeft -  
daarentegen de behoeftigen,  
wanneer Hij hen verlost.  
O, met geluk overladen christenen,  
Sta op, maak u gereed,  
Thans is de aangename tijd,  
Thans is de dag des heils:  
de Heiland gebiedt  
om – naar lichaam en geest -  
u met de gaven van het geloof te  
bewapenen,  
Sta op, roep tot hem met brandend  
verlangen  
om hem in het geloof te ontvangen.*

5 Aria Sopraan

*Bereid de weg , o Jezus, nog vandaag,  
mijn Heiland, verkies  
de gelovige ziel,  
en zie mij aan met genadevolle ogen.*

## 6 Choral

Wohl mir, dass ich Jesum habe,  
O wie feste halt ich ihn,  
Dass er mir mein Herze labe,  
Wenn ich krank und traurig bin.  
Jesum hab ich, der mich liebet  
Und sich mir zu eigen gibet;  
Ach drum lass ich Jesum nicht,  
Wenn mir gleich mein Herze bricht.

## 7 Aria Tenor

Hilf, Jesu, hilf, dass ich auch dich  
bekenne  
In Wohl und Weh, in Freud und  
Leid,  
Dass ich dich meinen Heiland nenne  
Im Glauben und Gelassenheit,  
Dass stets mein Herz von deiner  
Liebe brenne.

## 8 Recitativo Alt

Der höchsten Allmacht Wunderhand  
Wirkt im Verborgenen der Erden.  
Johannes muss mit Geist erfüllet  
werden,  
Ihn zieht der Liebe Band  
Bereits in seiner Mutter Leibe,  
Dass er den Heiland kennt,  
Ob er ihn gleich noch nicht  
Mit seinem Munde nennt,  
Er wird bewegt, er hüpfet und springt,

## 6 Koraal

*Wat een voorrecht dat ik Jezus heb,  
O, hoe stevig houd ik hem vast,  
Dat hij mijn hart verkwikke,  
als ik ziek ben en bedroefd.  
Ik heb Jezus, die mij liefheeft  
en zich aan mij gegeven heeft;  
Ach, daarom laat ik Jezus niet los,  
ook al breekt mijn hart in mij.*

## 7 Aria Tenor

*Help mij, Jezus, help dat ik ook U  
belijden mag  
in wel en wee, in vreugde en lijden,  
dat ik U mijn Heiland noemen mag  
met een rustig vast geloof,  
dat mijn hart steeds branden mag  
door Uw liefde.*

## 8 Recitatief Alt

*De wonderbare hand van de hoogste  
almacht  
werkt in het verborgene der aarde.  
Johannes moet met de Geest vervuld  
worden,  
aan hem trekt de band der liefde  
reeds in de moederschoot,  
zodat hij de Heiland herkent,  
hoewel hij hem nog niet meteen  
ook met zijn mond als zodanig noemt,  
toch wordt hij bewogen, hij springt op*



Indem Elisabeth das Wunderwerk  
ausspricht,  
Indem Mariae Mund der Lippen  
Opfer bringet.  
Wenn ihr, o Gläubige, des Fleisches  
Schwachheit merkt  
Wenn euer Herz in Liebe brennet,  
Und doch der Mund den Heiland  
nicht bekennet,  
Gott ist es, der euch kräftig stärkt,  
Er will in euch des Geistes Kraft er-  
regen,  
Ja Dank und Preis auf eure Zunge  
legen.

9 Aria Bas

Ich will von Jesu Wundern singen  
Und ihm der Lippen Opfer bringen,  
Er wird nach seiner Liebe Bund  
Das schwache Fleisch, den irischen  
Mund  
Durch heiliges Feuer kräftig zwingen.

10 Choral

Jesus bleibt meine Freude,  
Meines Herzens Trost und Saft,  
Jesus wehret allem Leide,  
Er ist meines Lebens Kraft,  
Meiner Augen Lust und Sonne,  
Meiner Seele Schatz und Wonne;  
Darum lass ich Jesum nicht  
Aus dem Herzen und Gesicht.

*als Elisabeth het wonder uitspreekt,  
en Maria's mond het offer der lippen  
brengt.*

*Indien u, o gelovigen, de zwakheid  
van het vlees bemerkt,*

*Indien uw hart van liefde brandt,  
en toch uw mond de Heiland niet  
belijdt,*

*dan is het God, die uw kracht zal  
versterken;*

*Hij zal in u de kracht van de Geest  
verwekken,*

*ja, dank en lof op uw lippen leggen.*

9 Aria Bas

*Ik wil van Jezus' wonderen zingen  
en hem de offers van mijn lippen  
brengen,*

*Hij zal, trouw aan zijn liefdesverbond  
het zwakke vlees, de aardse mond*

*door een heilig vuur ertoe dwingen.*

10 Koraal

*Jezus zal mijn vreugde blijven,  
balsem voor mijn hart, en troost;*

*Jezus hoedt mij ook in 't lijden,*

*Hij is van mijn leven de kracht,*

*van mijn ogen de lust en de zon,*

*Hij is mijn zielechat en hoogst genot;*

*Daarom zal Jezus altijd in mijn hart  
en nooit uit mijn ogen zijn.*

## “Herz und Mund und Tat und Leben” Cantate BWV 147

Cantate 147 is misschien wel het meest bekend door de koraalzetting waarmee zowel het eerste als het tweede deel besluit. Vooral door de vele bewerkingen die met de Engelse tekst *Jesu, Joy of Man's Desiring* gemaakt zijn, kennen velen deze muziek zonder zich ervan bewust te zijn dat het om een koraal uit een cantate van Bach gaat.

Deze tweedelige cantate is een uitbreiding en omwerking van een eerdere cantate uit Weimar voor de 4de adventszondag in 1716. Bach heeft deze cantate zo bewerkt dat die bruikbaar werd voor het feest van Onze-Lieve-Vrouw Visitatie, waarop het bezoek van Maria aan haar bejaarde, eveneens zwangere nicht Elisabeth wordt herdacht. Vooral door toevoeging van enkele recitatieven met verwijzingen naar de evangeliëlezing uit Lukas 1:39-56 (met de Lofzang van Maria) paste Bach de cantate aan voor zijn nieuwe bestemming. Toch bleef het oorspronkelijke karakter, namelijk de verwachting van de komende Christus, behouden.

De cantate begint met een feestelijk openingskoor, waarin de christen wordt opgeroepen om met hart en mond, daad en leven getuigenis te geven van Christus de Heiland. In het orkest gebruikt Bach de trompet om dit feestelijk karakter te laten uitkomen. Het koor begint met een fuga, ingezet door de sopranen, daarna gaat het over in een middendeel met een motet-achtig karakter, afwisselend met volledige orkestbegeleiding tot quasi a-capella. Daarna keert de fuga terug, maar nu ingezet door de bassen. Het orkest sluit het beginkoor af met een herhaling van de instrumentale inleiding. Vervolgens komen er twee recitatieven en twee aria's. Daarin speelt het motief van de verwachting van de komende Christus een grote rol. In het begin van het bas recitatief worden bijna letterlijk enkele verzen uit de Lofzang van Maria geciteerd. Daarbij horen we enkele van de klankschilderingen waarin Bach zo uitblonk. De woorden *bis sie des Höchsten Arm vom Stuhle stößt* worden afgesloten met

neerdalende figuren, en de zin *doch dieser Arm erhebt* wordt weer gevolgd door stijgende noten. Ook bij *obschon vor ihm der Erde Kreis erbebt* laat Bach zich de kans niet ontgaan het beven met snelle 16-de noten te schilderen.

In de laatste aria van het eerste deel zingt de sopraan over de verwachting van de genade van de komende Heiland, als het ware in dialoog met de viool.

Het eerste deel wordt besloten met het koraal *Wohl mir, dass ich Jesum habe*. De vierstemmige koorzetting wordt afgewisseld en omspeeld door het orkest met een uitgesproken liefelijk pastorale melodie. Het is geen wonder dat deze koraalzetting zo bekend en geliefd geworden is.

Het tweede deel begint met een tenor aria waarvan de gedachten parallel lopen met het beginkoor. *In Wohl und Weh, in Freud und Leid, Dass ich dich meinen Heiland nenne* en zo een duidelijke hervatting van de cantate vormen.

Het nu volgende alt recitatief, eigenlijk meer een arioso, beschrijft de ontmoeting van Maria en Elisabeth in plastische bewoordingen, en in overdrachtelijke zin de ontmoeting van Jezus en Johannes. Even plastisch illustreert Bach in de begeleiding hoe Johannes *hüpft und springet, Indem Elisabeth das Wunderwerk ausspricht*. Bij de laatste aria zet het orkest weer feestelijk in met de trompet, en is qua karakter verwant met het beginkoor, mede door dezelfde toonsoort C groot. Hierdoor ontstaat in deze cantate, zoals zo vaak bij Bach, een prachtige symmetrie in de opbouw. De bas bezingt in deze aria de wonderen van Christus, waardoor het heilig vuur in ons wordt vastgehouden.

De cantate wordt besloten met het koraal *Jesu bleibet meine Freude*, in dezelfde zetting als waarmee het eerste deel eindigt.

## **Kinderkoor Harteklop**

Siebren Tordeurs, Stephanie Demyttenaere, Ine Van Der Mijnsbrugge,  
Hanna Van Cutsem, Hanne Cleymans, Miriam Gaertner, Lore Lamote,  
Mirthe Mazur, Lara Bouljon, Sander Cleymans,  
Anna Van Nieuwerburgh, Elias Zoufoudi, Valerie Demyttenaere,  
Ilona Van Der Mijnsbrugge, Nette Brantegem, Merlijn Delhem  
Lotte Van Nieuwerburgh, Lauren Sunan en Lola Royo Csòska

## **Jeugdkoor Samaveda**

Dana Khapko, Karolien Aerts, Heike De Cneef, Rose Gaertner,  
Ines Zoufoudi, Tobias Ottoy, Kobe De Cneef, Margot Feys,  
Lara Szafran, Iyana Paesmans, Jules Allardin en Helena Devos.

Harteklop, met hart en ziel genieten van het zingen!

Samaveda, van Saman “lied” en veda “kennis”, is de Veda van melodieën en gezangen.

## **Kinder- en jeugdkoor o.l.v. Gerda Blondeel**

**Algemene leiding:**  
**Dirk Ottoy**

Viool  
Stefaan Willems  
Ruth Vanoudenhove  
Valentijn Demesmaeker  
Roeland Devillé  
Lode Bert  
Herwig Proesmans

Altviool  
Katelijne Devillé  
Heidi Verbruggen

Cello  
Halewijn Devillé  
Ronan Kerno

Contrabas  
Sus Herbosch

Hobo  
Katarzyna Sokolowska  
Hendrik Deboutte

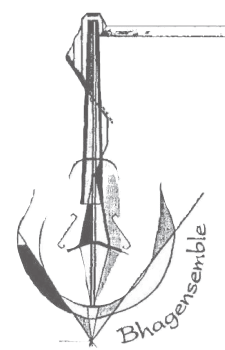
Fagot  
Flora Padar

Trompet  
Niranjan Wijewickrema

Hoorn  
Anthony Devriendt  
Jelle Soen

Harp  
Vinciane Degroote

Orgel  
Wouter Dekoninck



## **Sopranen**

Nicole Appelmans, Katelijne Devillé,  
Liliane Degelaen, Linda Degelaen,  
Aleidis Devillé, Dietske Devillé, Agnes Cleiren,  
Katelijne Devillé, Lieve Erkelbout, Camilla Fagoo,  
Elly Temmerman, Anne-Marie Vankelegom,  
Ria Leemans, Anne-Marie Vanlulle,  
Micheline Borremans, Paulette Van Reisen.



## **Alten**

Vicky Degrève, Yolande Deweer, Jiayi Mertens,  
Yolanda Pulinx, Hilde Verheylewegen, Gaby  
Winderickx, Jozee Willekens, Kitty Deckx,  
Andrea De Reuse, Brigitte Renson, Franca Niarni.,  
Kristina Fagoo, Veerle Borremans.

## **Tenoren**

Willy Bauters, Fons Eggers, René Hannaert, Frank Dhondt,  
Jef Ocula, Leo Vander Elst,  
Guy Demunter, Jan Ophalvens, Marc Van der Veken.

## **Bassen**

André Cleiren, Mark Destryker, Dolf Denayer,  
Koen Devillé, Vik Devis, Adriaan Mertens,  
Laurens Mertens, Philip van Meurs,  
Joost Belsack, Freek Belsack

## **Solisten**

Sieglinde Baeyens, sopraan  
Eunice Arias, alt  
Joris Bosman, tenor  
Jean Guy Devienne, bas

*Onze enthousiaste en  
gewaardeerde solisten  
zongen hun eerste  
concert bij ons..*



Sieglinde Baeyens in 1994



Eunice Arias in 2008



Joris Bosman in 1994



Jean Guy Devienne in 1988

Een gratis drankje en gezellig samenzijn wordt u  
aangeboden  
in onze thuishaven  
het Mierennest  
Lotsesteenweg 33 1653 Dworp

dank aan iedereen die op de een of andere manier zijn steentje  
bijgedragen heeft.

Wie heeft het gezien?

Onze mannen hebben allen een nieuw vestje om ons nieuw decennium aan  
te vatten.

Dank aan de firma Yoka voor het maken van deze vestjes.

Yolande D. en Katelijne D.

Wil je op de hoogte gehouden worden van onze activiteiten?

Laat het weten door een mailtje te sturen naar

**[janniklaasstichting@skynet.be](mailto:janniklaasstichting@skynet.be)**.

Je kan een bezoekje brengen aan onze website

**[www.jan-niklaasstichting.be](http://www.jan-niklaasstichting.be)**.



## Een welgemeende dank aan onze sponsors en sympathisanten.

SK. Naaiatelier Halle  
Kapper Didier SCHOOFs Sint-Genesius-Rode  
Bakkerij LEKKERNIJEN van NICOLAS Dworp  
Bierhandel TORDEURS P. Halle  
Apotheek DERIDDER Els Buizingen  
Apotheek TANGHE BVBA Halle  
Apotheek FOLLON Sint-Genesius-Rode  
Uit sympathie  
Dakwerken BVBA TASSIGNON  
GROEN DECOR Sint-Pieters-Leeuw  
Dagbladhandel CARPE DIEM Dworp  
BELFIUS West-Brabant CVBA DROGENBOS  
Bloemen DEBOECK Buizingen



## Garage Lebeau



Jeep

Steenweg naar Halle 285 - 1652 Alseberg  
Tel: 02 380 31 53 - [www.garagelebeau.net](http://www.garagelebeau.net)



## Crelan

Kantoor Patrick Mosselmans  
Bank Verzekeringen Kredieten  
Fonteinstraat 5 1640 Si-Genesius-Rode  
Tel: 02/359.04.60 email [pnm@pnm.be](mailto:pnm@pnm.be)

FSMA 13733 AB

## Coiffure Inn

H.Quetstroeyelaan 36  
1500 Halle  
Telefoon: 02 356 88 65

[www.restaurant-amarcord.be](http://www.restaurant-amarcord.be)  
[info@restaurant-amarcord.be](mailto:info@restaurant-amarcord.be)

## AMARCORD

TRATTORIA

Alsebergsesteenweg, 1073  
1652 Alseberg  
Chaussée d'Alseberg, 1073  
1652 Alseberg

Tel. 02/380 90 52  
Fax 02/380 16 59



## OPTICIEN VANDIEST

Fonteinstraat 9 rue de la Fontaine  
Sint-Genesius-Rode 1640 Rhode-Saint-Genèse  
Tel. 02 380 70 20 • [www.opticiensvandiest.be](http://www.opticiensvandiest.be)

ROUWCENTRUM

## Mertens Berni

Winkel: Claesplein 17 a  
Funerarium: Stevens Dewaelplein 15 a  
1502 Lembeek  
tel. 02/356 67 20  
gsm 0475/64 39 42

*Afscheid nemen doe je niet zomaar  
Wij staan voor u klaar, dag en nacht, zeven dagen op zeven*

Crelan



Je Makelaar  
in de  
Verzekering

Tel: 02/356.11.13  
Yves@Schoriels.be

Zakenkantoor  
**Schoriels**  
Bank en verzekeringen

Dworpestraat 1 1651 Lot

## BOSMANS

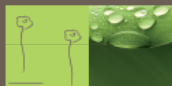
Uw juwelier in Halle en Aalst

ALGEMENE INFORMATIE  
[www.juwelier-bosmans.be](http://www.juwelier-bosmans.be)

BLIJF OP DE HOOGTE  
[f /juwelierbosmans](https://www.facebook.com/juwelierbosmans)

## Natural

flower design



[www.naturalflower.be](http://www.naturalflower.be)

Laarheidestraat 228  
1650 Beersel  
T/F 02 380 26 27

Garage De Laat N.V.  
Bergensesteenweg 706b  
1600 Sint-Pieters-Leeuw  
[delaat@toyotabelgium.net](mailto:delaat@toyotabelgium.net)





Proxy

Proxy Essenbeek

**Brouwerij 3 Fonteinen**

3fonteinen

info@3fonteinen.be

Hoogstraat 2a  
1650 Beersel

http://www.3fonteinen.be

**Kapsalon DANNY**

C. Verhavertstraat 69  
1500 HALLE

Gesloten op  
maandag en dinsdag  
Op afspraak  
Tel. 356.04.61

**Korneel Devillé**

Tuinonderhoud en -aanleg  
Kluswerk binnen en buiten

0487 70 87 77 korneel.deville@gmail.com

**Bruno & Ann**



BEENHOUWERIJ • TRAITEUR • BOUCHERIE

maandag gesloten/ferme le lundi  
van dinsdag tot vrijdag/du mardi au vendredi: 8-18.30  
zaterdag/samedi: 8.30-18.30  
zondag/dimanche: 8.30-13.00

Fonteinstraat 19 Rue de la Fontaine  
St-Genesius-Rode 1640 Rhode-St-Genèse  
Tel. + Fax : 02 380 55 64

*Vanderlinden J. Design*



**GRANIE  
MARMER  
BLAUWE STEEN**

Maatwerk gootsteen  
in blauwe steen  
Keuken werkbladen  
Salon tafel  
Badkamers  
Vensterbanken  
Vastzet

Doppels voor deuren & vensters  
Douches tub in blauwe steen

Alsembergssteenweg 1078 - 1652 Alsemberg - Beersel  
Tel. 02/380.10.01 - Fax 02/380.39.93 - www.vanderlinden.be - info@vanderlinden.be



PRAYON

Gansbroekstraat 31a  
2870 Ruisbroek  
www.prayonbenelux.be  
Verdeler chemische  
produkten

**Aveve Tuincentrum**

**Lagneau Richard**  
Hallesteenweg 169  
1640 St.-Genesius-Rode  
02 380 29 99

**AVEVE**



**Bank &  
Verzekering**



Turnvereniging  
BUIZINGEN

*Welkom op ons*

*Lenterestaurant*

*12 - 13 - 14 maart 2016*

..

*Herfstrestaurant*

*8 - 9 - 10 oktober 2016*

*in Hoeve Mierennest*

*Lotsesteenvweg 33,*

*1653 Dworp*

# Activiteiten 2016

## Jeugdmuziekschool

### Openavond

opluistering door Harteklop en Samaveda  
met getuigenissen  
Don Boscokerk Buizingen  
Vrijdag 26 februari om 19u30

### Paasstage

4 -5 - 6 -7 - 8 april  
Vier seizoenen - Vivaldi

### Slotconcert

van onze Jeugdmuziekschool  
zaterdag 28 mei  
zaal "De Put" Desteheide Dworp.

### Muziekstage

4 -5 - 6 -7 - 8 juli

meer info via  
[janniklaasstichting@gmail.com](mailto:janniklaasstichting@gmail.com)  
[www.mierennest-dworp.be](http://www.mierennest-dworp.be)

